

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po czym kanclerz stanął i zawołał donośnym głosem po judejsku. Przemówił i powiedział: Słuchajcie słowa wielkiego króla, króla Asyrii:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem kanclerz stanął i zawołał donośnym głosem po judejsku: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstał więc Rabszak i zawołał donośnym głosem po hebrajsku tymi słowami: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak stanąwszy Rabsaces wołał głosem wielkim po żydowsku, a mówiąc rzekł: Słuchajcie słów króla wielkiego, króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stanął tedy Rabsaces i zawołał głosem wielkim po Żydowsku, i rzekł: Słuchajcie słów króla wielkiego, króla Asyryjskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stał więc rabsak i wołał donośnym głosem po hebrajsku tymi słowami: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla asyryjskiego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym Rabszake stanął i donośnym głosem zawołał po judejsku: Słuchajcie słowa wielkiego króla, króla asyryjskiego:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie rab-szak stanął i zawołał głośno po judzku: Słuchajcie słowa wielkiego króla, króla asyryjskiego!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stanął więc przełożony dworu króla Asyrii i głośno zawołał po hebrajsku: „Słuchajcie słów wielkiego króla, władcy Asyrii!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanął wielki podczaszy, i wołał na cały głos po judzku i mówił, i nawoływał: - Słuchajcie słowa wielkiego króla, władcy Asyrii:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Рапсакис і закричав великим голосом по юдейськи і заговорив і сказав: Послухайте слова великого царя Ассирійців:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Rabszaka stanął oraz po judzku zawołał doniosłym głosem, oświadczając i mówiąc: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla asyryjskiego!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rabszak dalej stał, i donośnym głosem wołał po żydowsku, mówiąc: ”Słuchajcie słowa wielkiego króla, króla Asyrii.